

Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Błogosławcie — prześladowających [was], błogosławcie a nie przeklinajcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławcie prześladowających was błogosławcie a nie przeklinajcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobrze życcie tym, którzy was prześladowają – dobrze życcie, a nie przeklinajcie. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Błogosławcie prześladowających [was]*, błogosławcie i nie przeklinajcie. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławcie prześladowających was błogosławcie a nie przeklinajcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dobrze życcie tym, którzy was prześladowają — dobrze życcie, a nie przeklinajcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławcie tych, którzy was prześladowają, błogosławcie, a nie przeklinajcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dobro rzeccie tym, którzy was prześladowają; dobro rzeccie, a nie przeklinajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławcie przeszladowajacym was, błogosławcie, a nie przeklinajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławcie tych, którzy was prześladowają. Błogosławcie, a nie złorzeczcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławcie tych, którzy was prześladowają, błogosławcie, a nie przeklinajcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławcie tych, którzy was prześladowają, błogosławcie, a nie przeklinajcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Błogosławcie tych, którzy was prześladowają; błogosławcie, a nie złorzeczcie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dobrze mówcie o prześladowających was; dobrze mówcie, a nie złorzeczcie!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Błogosławcie tych, którzy was prześladowają, błogosławcie, a nie

¹⁾ <x>470 5:44</x>; <x>490 6:28</x>; <x>510 7:60</x>; <x>530 4:12</x>

²⁾ Inne lekcje zamiast "prześladowających was": "prześladowających"; "nieprzyjaciół waszych".

			przeklinajcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosławcie tym, którzy was prześladują. Błogosławcie, a nie przeklinajcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословляйте тих, що переслідують вас, - благословляйте, а не проклинайте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielbijcie Boga tym, którzy was prześladują, wielbijcie i nie złorzeczcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Błogosławcie tych, którzy was prześladują - błogosławcie ich, a nie przeklinajcie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławcie tym, którzy prześladują; błogosławcie, a nie przeklinajcie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dobrze życcie tym, którzy was prześladują—nie przeklinajcie ich!